



Design: Masako Ban

take off 脱ぐ nugū? 取る toru?

Pera Pera Penguin's 5-minute Japanese Class by Hitomi Hirayama Vol. 51

I really love onsen (hot springs) in Japan, so I try to as many onsen as possible. Let me tell you what happened when I went to an onsen nearby with a friend of one of my colleagues the other day. He always wears glasses, but he uses contact lenses when he gets into the water. On that day, however, he was wearing glasses when we arrived at an open-air onsen. I asked him, "megane o nuganai no desu ka" (Aren't you going to take off your glasses?), but the Japanese people around me started laughing. My friend was also laughing and said, "yōfuku wa nugimashita yo" (I did take off my clothes, though). Ms. Hirayama, "taking off" is "nugu" in Japanese, isn't it? Did I say something wrong, again?

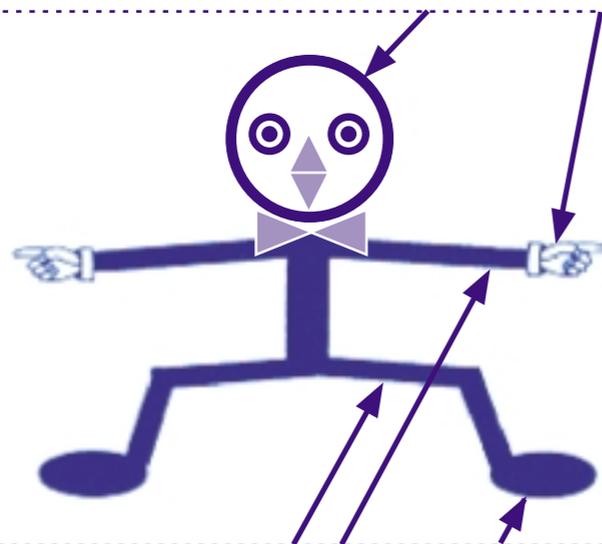
■■■ Bingo! You did it again! "Taking off" is translated differently in Japanese according to the part of the body. "Taking off" and "putting on" are complicated and described in various ways in Japanese. So, let me organize it and make it easy for you to remember.

Take off...

There are two main expressions for "taking off" in Japanese.

- ① 取ります torimasu ▶ You remove such items as hats, neckties, eyeglasses, necklaces and makeup.
- ② 脱ぎます nugimasu ▶ You take off items of clothing, such as skirts, socks and jackets.

① when removing accessories from the head or the body 取ります torimasu



② when removing an item of clothing that covers the arms or legs 脱ぎます nugimasu

Fill in the boxes below with ① torimasu or ② nugimasu.

- | | |
|--|--|
| 1) I <u>take off</u> my jacket.
上着を uwagi o <input type="text"/> | 11) I <u>remove</u> the polish from my nails.
マニキュアを manicure o <input type="text"/> (note: In Japan, manicure is used for varnishing the nails.) |
| 2) I <u>take off</u> my tie.
ネクタイを necktie o <input type="text"/> | 12) I <u>take off</u> a mask.
お面を omen o <input type="text"/> |
| 3) I <u>remove</u> my makeup.
化粧を keshō o <input type="text"/> | 13) I <u>take off</u> my shoes.
靴を kutsu o <input type="text"/> |
| 4) I <u>take off</u> my socks.
靴下を kutsushita o <input type="text"/> | 14) I <u>take off</u> my sweater.
セーターを sweater o <input type="text"/> |
| 5) I <u>take off</u> my watch.
時計を tokē o <input type="text"/> | 15) I <u>take off</u> my hat.
帽子を beshi o <input type="text"/> |
| 6) I <u>take off</u> my pants.
ズボンを zubon o <input type="text"/> | 16) I <u>take off</u> my necklace.
ネックレスを necklace o <input type="text"/> |
| 7) I <u>take off</u> my underwear.
下着を shitagi o <input type="text"/> | 17) I <u>take off</u> my ring.
指輪を yubiwa o <input type="text"/> |
| 8) I <u>take off</u> my belt.
ベルトを belt o <input type="text"/> | 18) I <u>take off</u> my pantyhose.
ストッキングを stocking o <input type="text"/> |
| 9) I <u>take off</u> my muffler.
マフラーを muffler o <input type="text"/> | 19) I <u>take off</u> my earrings.
イヤリングを earrings o <input type="text"/> |
| 10) I <u>take off</u> my gloves.
手袋を tebukuro o <input type="text"/> | 20) I <u>take off</u> my glasses.
めがねを megane o <input type="text"/> |

- Answers
- 1) - ②
 - 2) - ①
 - 3) - ①
 - 4) - ②
 - 5) - ①
 - 6) - ②
 - 7) - ②
 - 8) - ①
 - 9) - ①
 - 10) - ①
 - 11) - ①
 - 12) - ①
 - 13) - ②
 - 14) - ②
 - 15) - ①
 - 16) - ①
 - 17) - ①
 - 18) - ②
 - 19) - ①
 - 20) - ①



quit / drop out / evade / undress

脱

datsu/dass, dakk, etc.

Make a complete sentence below by matching the kanji above with one of the numbered kanji below.

- letter tax hat line drop out wheel salaried worker
- 1) 字 2) 税 3) 帽 4) 線 5) 落 6) 輪 7) サラ

1. I quit being a salaried worker and started my own soba restaurant, but I failed to make a go of it.

quit being a salaried worker をして そば屋 を始めた が 失敗した。
o shite soba-ya o hajimeta ga shippaishita
(soba restaurant)(started) (it was unsuccessful)

2. I got in trouble because a wheel came off my car in a mountain road and the car was stucked there.

山道で a wheel came off して 車 が 動かなくなって 困った。
yamamichi de shite kuruma ga ugokanakunatte komatta
(mountain road) (car) (wouldn't move)(I got in trouble)

3. My mom always drifts from the subject.

母の話はいつも drifts する。
haha no hanashi wa itsumo suru
(my mother) (subject) (always)

4. I did not drop out of the marathon, I made a final effort to finish.

マラソンを drop out しないで 最後まで 頑張った!
marathon o shinaide saigo made gambatta!
(last) (hard to do)

5. It seems that more people are evading taxes because of the current recession.

最近 不景気で evade taxes が 増えてきた。
saikin fukēki de ga fuetekita
(these days)(recession) (increased)

6. You've won! I am deeply impressed!

参りました deeply impressed です。
mairimashita desu
(throw up one's hands)

7. I see many typos and missing letters in this document.

この文章は誤字 missing letters が 多いですね。
kono bunshō wa goji ga ōi desu ne
(this sentence) (spelling mistakes) (many)

- Answers
1. - 7) 脱サラ datsu-sara 2. - 6) 脱輪 datsurin 3. - 4) 脱線 dassen 4. - 5) 脱落 datsuraku
5. - 2) 脱税 datsuzē 6. - 3) 脱帽 datsubō 7. - 1) 脱字 datsuji